

DE

Bedienungsanleitung

Handsender HSD 2 BiSecur

EN

Operating instructions

Hand transmitter HSD 2 BiSecur

FR

Instructions d'utilisation

Emetteur HSD 2 BiSecur

+

NL NEDERLANDS

ES ESPAÑOL

IT ITALIANO

PT PORTUGUÊS



DEUTSCH	3
ENGLISH	18
FRANÇAIS	33
NEDERLANDS	49
ITALIANO	65
ESPAÑOL	81
PORTUGUÊS	98

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Anleitung	4	8.1	Festcode 868 MHz einstellen	13
2	Sicherheitshinweise	4	9	Befestigung am Schlüssel.....	14
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4	10	LED-Anzeige	15
2.2	Sicherheitshinweise zum Betrieb des Handsenders.....	5	11	Reinigung	16
3	Lieferumfang.....	7	12	Entsorgung	17
4	Beschreibung des Handsenders HSD 2 BiSecur	8	13	Technische Daten.....	17
5	Inbetriebnahme	9			
5.1	Batterie einlegen	9			
6	Betrieb.....	10			
7	Lernen und Vererben/ Senden eines Funkcodes	11			
7.1	Lernen eines Funkcodes.....	11			
7.2	Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz...	12			
8	Geräte-Reset	13			

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

DEUTSCH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus
unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie
enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die
Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und
Warnhinweise.

Weitere Informationen zur Handhabung des Handsenders
finden Sie im Internet unter **www.hoermann.com**

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie
sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des
Produkts einsehbar ist.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handsender HSD 2 BiSecur ist ein unidirektionaler Sender
für Antriebe und deren Zubehör. Er kann mit dem BiSecur-Funk
sowie mit dem Festcode 868 MHz betrieben werden.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb des Handsenders



WARNUNG

Verletzungsgefahr bei Torbewegung

Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- ▶ Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Tor in der Endlage Tor-Auf steht!
- ▶ Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des Tores stehen.

DEUTSCH

- ▶ Beachten Sie, dass am Handsender versehentlich eine Taste betätigt werden kann (z. B. in der Hosens-/Handtasche) und es hierbei zu einer ungewollten Torfahrt kommen kann.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

- ▶ Siehe Warnhinweis Kapitel 7

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung (zul. Umgebungstemperatur: 0 °C bis +60 °C)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

HINWEISE:

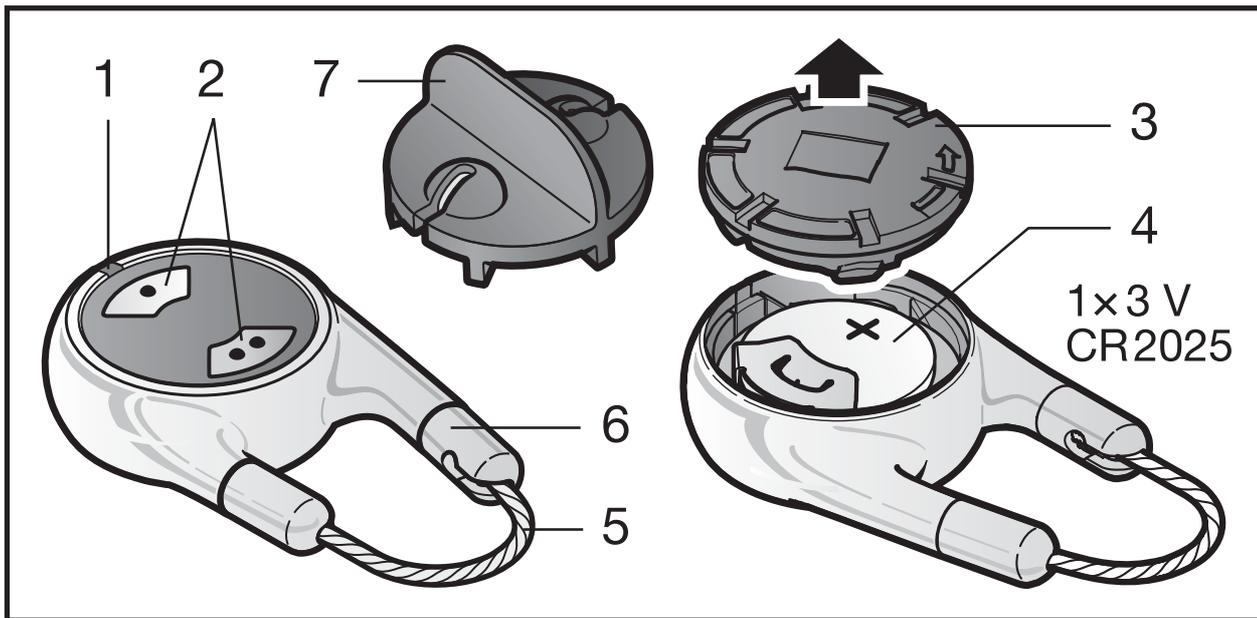
- Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Funk-Systemen innerhalb der Garage durch.

- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

3 Lieferumfang

- Handsender HSD 2 BiSecur
- 1× 3 V Batterie, Typ: CR2025
- Schlüssel
- Bedienungsanleitung

4 Beschreibung des Handsenders HSD 2 BiSecur

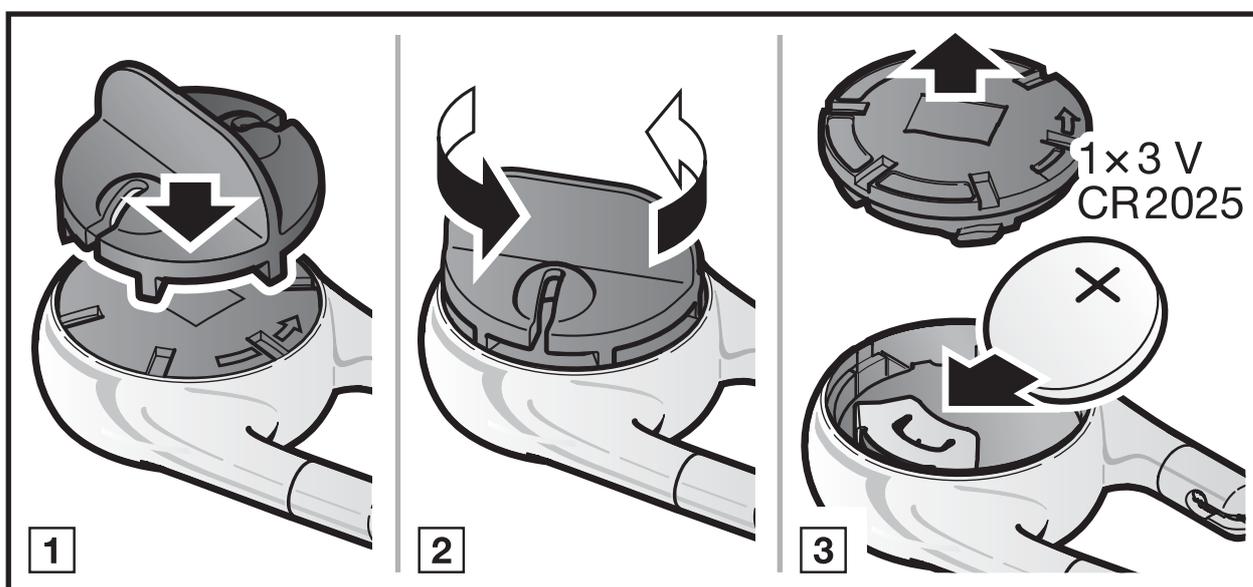


- 1 LED, bicolor
- 2 Handsendertasten
- 3 Batteriefachdeckel
- 4 Batterie
- 5 Schlüsseldraht
- 6 Schraubhülsen
- 7 Schlüssel zum
 - Öffnen/Schließen des Batteriefachdeckels und
 - Anziehen/Lösen der Schraubhülsen

5 Inbetriebnahme

Nach dem Einsetzen der Batterie ist der Handsender HSD 2 BiSecur betriebsbereit.

5.1 Batterie einlegen



ACHTUNG

Zerstörung des Handsenders durch auslaufende Batterie

Batterien können auslaufen und den Handsender zerstören.

- ▶ Entfernen Sie die Batterie aus dem Handsender, wenn dieser längere Zeit nicht benutzt wird.

6 Betrieb

HINWEIS:

Wurde der Funkcode der eingelernten Handsendertaste zuvor von einem anderen Handsender kopiert, muss die Handsendertaste zum ersten Betrieb ein zweites Mal gedrückt werden.

Jeder Handsendertaste ist ein Funkcode zugeordnet. Drücken Sie die Handsendertaste, deren Funkcode Sie senden möchten.

- Der Funkcode wird gesendet und die LED leuchtet 2 Sekunden blau.

HINWEIS:

Ist die Batterie fast leer, blinkt die LED 2× rot

- a. vor dem Senden des Funkcodes.
 - ▶ Die Batterie **sollte** in Kürze ersetzt werden.
- b. und es erfolgt kein Senden des Funkcodes.
 - ▶ Die Batterie **muss** umgehend ersetzt werden.

7 Lernen und Vererben/Senden eines Funkcodes

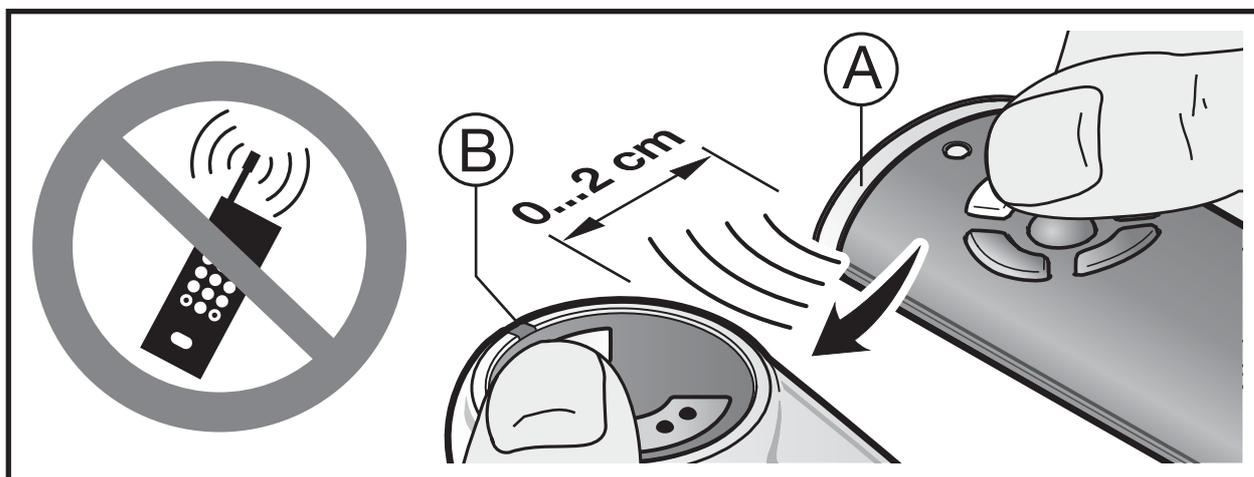
VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten kommen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

7.1 Lernen eines Funkcodes



DEUTSCH

1. Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **A**, deren Funkcode Sie vererben möchten und halten Sie diese gedrückt.
 - Der Funkcode wird gesendet; die LED leuchtet 2 Sekunden blau und erlischt.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED abwechselnd rot und blau; der Funkcode wird gesendet.
2. Legen Sie den Handsender **B**, der den Funkcode lernen soll, links daneben.
3. Drücken Sie die Handsendertaste, der der neue Funkcode zugeordnet werden soll und halten Sie diese gedrückt.
 - Die LED blinkt langsam blau.
 - Wird der Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell blau.
 - Nach 2 Sekunden erlischt die LED.

HINWEIS:

Zum Vererben/Senden haben Sie 15 Sekunden Zeit. Wird innerhalb dieser Zeit der Funkcode nicht erfolgreich vererbt/gesendet, muss der Vorgang wiederholt werden.

7.2 Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz

Bei eingestelltem BiSecur-Funk ist ein Mischbetrieb möglich; d. h. vorhandene Handsender mit Festcode 868 MHz (graue Handsender mit blauen Tasten oder Gerätekennzeichnung z. B. HSD2-868) können vom BiSecur-Handsender gelernt werden.

8 Geräte-Reset

Jeder Handsendertaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
2. Drücken Sie eine Handsendertaste und halten Sie diese gedrückt.
3. Legen Sie die Batterie.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
4. Lassen Sie die Handsendertaste los.
Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.

HINWEIS:

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, werden keine neuen Funkcodes zugeordnet.

5. Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

8.1 Festcode 868 MHz einstellen

Wird unmittelbar nach dem Geräte-Reset die Handsendertaste weiterhin gedrückt, wird der Festcode 868 MHz aktiviert.

- Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
- Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
- Die LED leuchtet lange rot.

Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.

DEUTSCH

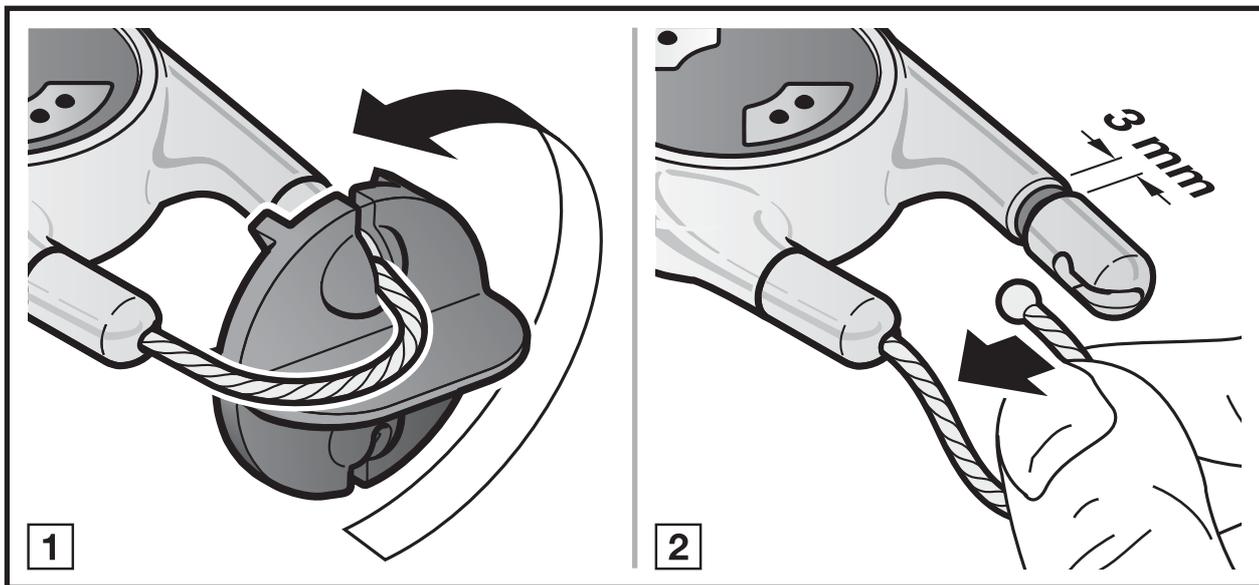
HINWEIS:

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, bleibt der BiSecur-Funk eingestellt.

Weitere Informationen zum Betrieb des Handsenders mit dem Festcode 868 MHz finden Sie im Internet unter www.hoermann.com

9 Befestigung am Schlüssel

Der Handsender HSD 2 BiSecur wird am Schlüssel befestigt, so wie es im Bild zu sehen ist.



10 LED-Anzeige

Blau (BU)

Zustand	Funktion
leuchtet 2 Sek.	ein Funkcode wird gesendet
blinkt langsam	Handsender befindet sich im Modus Lernen
blinkt schnell nach langsamem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen

Rot (RD)

Zustand	Funktion
blinkt 2x	die Batterie ist fast leer

Blau (BU) und Rot (RD)

Zustand	Funktion
abwechselndes Blinken	Handsender befindet sich im Modus Vererben/Senden

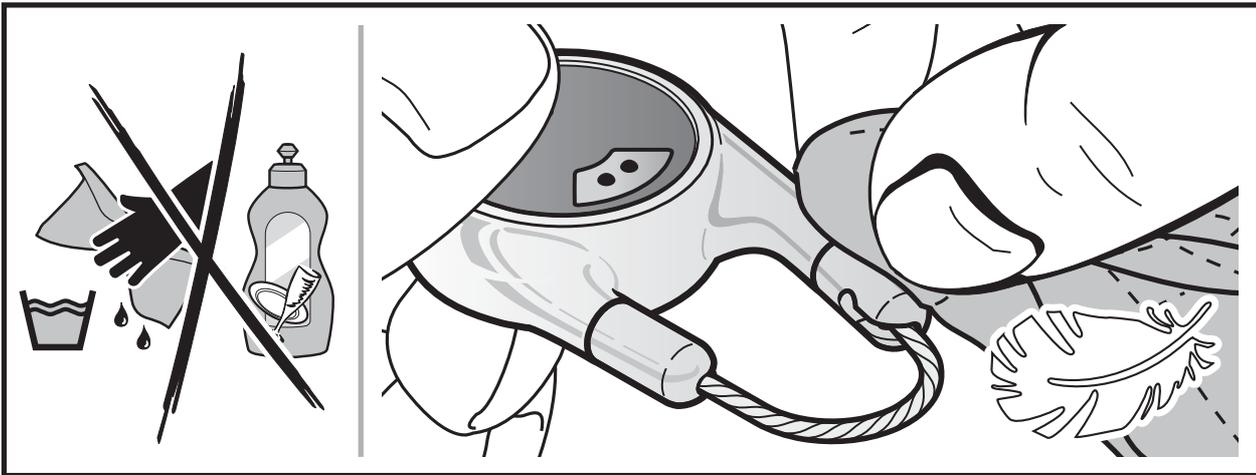
11 Reinigung

ACHTUNG

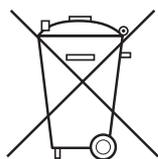
Beschädigung des Handsenders durch falsche Reinigung

Das Reinigen des Handsenders mit ungeeigneten Reinigungsmitteln kann das Handsender-Gehäuse sowie die Handsendertasten angreifen.

- ▶ Reinigen Sie den Handsender nur mit einem trockenen, weichen und antistatischen Tuch.



12 Entsorgung



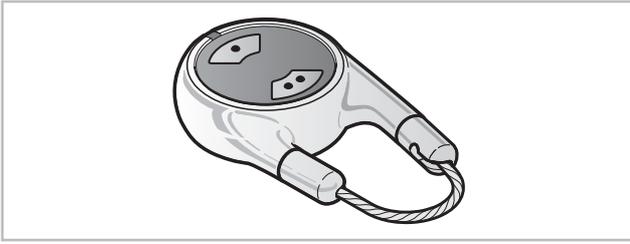
Elektro- und Elektronik-Geräte sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.



13 Technische Daten

Typ	Handsender HSD 2 BiSecur
Frequenz	868 MHz
Spannungsversorgung	1 × 3 V Batterie, Typ: CR2025
zul. Umgebungstemperatur	0 °C bis +60 °C
Schutzart	IP 20

DE	Bedienungsanleitung Handsender HSD 2 BiSecur Ergänzungen zum Festcode 868 MHz	Seite 2
EN	Operating Instructions Hand transmitter HSD 2 BiSecur Additions to fixed code 868 MHz	Page 4
FR	Instructions d'utilisation Emetteur HSD 2 BiSecur Compléments au code fixe 868 MHz	Page 6
ES	Instrucciones de servicio Emisor manual HSD 2 BiSecur Información adicional sobre el código fijo 868 MHz	Página 8
RU	Руководство по эксплуатации Пульт дистанционного управления HSD 2 BiSecur Дополнение к постоянному коду 868 МГц	стр. 10
NL	Bedieningshandleiding Handzender HSD 2 BiSecur Aanvullingen bij vaste code 868 MHz	Pag. 12
IT	Istruzioni d'uso Telecomando HSD 2 BiSecur Integrazioni per il codice fisso 868 MHz	Pagina 14
PT	Instruções de funcionamento Emissor HSD 2 BiSecur Informações complementares ao código fixo de 868 MHz	Página 16
PL	Instrukcja obsługi Nadajnik HSD 2 BiSecur Uzupelnienia odnośnie stałego kodu 868 MHz	Strona 18
HU	Használati utasítás HSD 2 BiSecur kéziadó Kiegészítések a 868 MHz-es fix kódhoz	20. oldal
CS	Návod k obsluze Ruční vysílač HSD 2 BiSecur Doplnění k pevnému kódu 868 MHz	Strana 22
SL	Navodila za uporabo Ročni oddajnik HSD 2 BiSecur Dopolnila za fiksno kodo 868 MHz	Stran 24
NO	Bruksanvisning Håndsender HSD 2 BiSecur Tillegg til radiofrekvens 868 MHz	Side 26
SV	Användaranvisning Fjärrkontroll HSD 2 BiSecur Kompletteringar för fast frekvens 868 MHz	Sidan 28
FI	Käyttöohje Käsilähetin HSD 2 BiSecur 868 MHz:n kiinteää koodia koskevia täydennyksiä	Sivu 30
DA	Betjeningsvejledning Håndsender HSD 2 BiSecur supplement til den faste kode 868 MHz	Side 32
SK	Návod na obsluhu Ručný vysílač HSD 2 BiSecur Doplnky k pevnému kódu 868 MHz	Strana 34
TR	Kullanım kılavuzu Uzaktan kumanda HSD 2 BiSecur Sabit kod 868 MHz için tamamlayıcı bilgiler	Sayfa 36
LT	Naudojimo instrukcija Rankinis siųstuvas HSD 2 BiSecur papildymai dėl fiksuotojo kodo 868 MHz	38 puslapis
ET	Kasutusjuhend Kaugjuhtimispuult HSD 2 BiSecur Täiendav info fikseeritud koodi 868 MHz kohta	Lehekülg 40
LV	Lietošanas instrukcija Rokas raidītājs HSD 2 BiSecur Papildinājumi fiksētajam kodam 868 MHz	42. lpp.
HR	Uputa za rukovanje Daljinski upravljač HSD 2 BiSecur Dopune fiksnom kôdu 868 MHz	Stranica 44
SR	Uputstvo za upotrebu Daljinski upravljač HSD 2 BiSecur Dodataka za fiksni kod 868 MHz	Strana 46
EL	Οδηγίες χρήσης Τηλεχειριστήριο HSD 2 BiSecur Συμπληρώματα στο σταθερό κωδικό 868 MHz	Σελίδα 48
RO	Instrucțiuni de utilizare Transmițătorul radio HSD 2 BiSecur Compleții pentru frecvența 868 MHz	Pagina 50
BG	Инструкция за експлоатация Ръчен предавател HSD 2 BiSecur Допълнения към фиксиран код 868 MHz	Страница 52



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt
aus unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch,
sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten
Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die
Sicherheits- und Warnhinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handsender HSD 2 BiSecur ist ein unidirektionaler
Sender für Antriebe und deren Zubehör. Er kann mit dem
BiSecur-Funk sowie mit dem Festcode 868 MHz betrieben
werden.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller
haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen
Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb des Handsenders

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr bei Torbewegung

Wird der Handsender bedient, können Personen durch
die Torbewegung verletzt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in
Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt
werden, die in die Funktionsweise der
ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- ▶ Sie müssen den Handsender generell mit
Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur
über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von
ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Tor in der
Endlage Tor-Auf steht!
- ▶ Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des Tores
stehen.
- ▶ Beachten Sie, dass am Handsender versehentlich
eine Taste betätigt werden kann (z. B. in der Hosens-/
Handtasche) und es hierbei zu einer ungewollten
Torfahrt kommen kann.

⚠️ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

- ▶ Siehe Warnhinweis Kapitel 5

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt
werden!

Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung
(zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

HINWEISE:

- Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden,
führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Funk-
Systemen innerhalb der Garage durch.
- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern
des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die
Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich
Originalteile.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die
Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung
die Reichweite beeinflussen.

3 Festcode 868 MHz einstellen

Alle Funkcodes werden durch folgende Schritte neu
zugeordnet.

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und entnehmen Sie
die Batterie für 10 Sekunden.
2. Drücken Sie eine Handsendertaste und halten Sie
diese gedrückt.
3. Legen Sie die Batterie ein und schließen Sie den
Batteriefachdeckel.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
4. Drücken Sie weiterhin die Handsendertaste.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
 - Die LED leuchtet lange rot.

Der Festcode 868 MHz ist aktiviert.

HINWEIS:

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, bleibt der
BiSecur Funk eingestellt.

4 Betrieb

Jeder Handsendertaste ist ein Funkcode zugeordnet.
Drücken Sie die Handsendertaste, deren Funkcode Sie
senden möchten.

- Der Funkcode wird gesendet und die LED leuchtet
rot.

HINWEIS:

Ist die Batterie fast leer, blinkt die LED 2x rot

- a. vor dem Senden des Funkcodes.
 - ▶ Die Batterie **sollte** in Kürze ersetzt werden.
- b. und es erfolgt kein Senden des Funkcodes.
 - ▶ Die Batterie **muss** umgehend ersetzt werden.

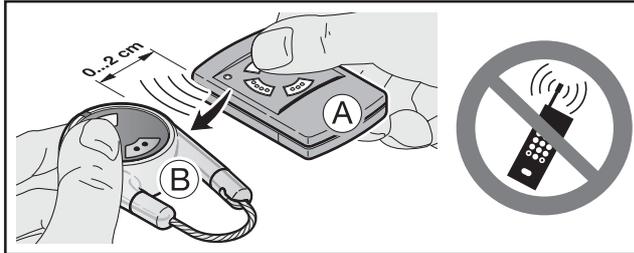
5 Lernen und Vererben eines Funkcodes

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt
 Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten kommen.

► Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

5.1 Lernen eines Funkcodes



1. Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **A**, deren Funkcode Sie vererben möchten und halten Sie diese gedrückt.
 - Der Funkcode wird gesendet; die LED leuchtet rot und erlischt.
2. Legen Sie den Handsender **B**, der den Funkcode lernen soll, links daneben.
3. Drücken Sie die Handsendertaste, der der neue Funkcode zugeordnet werden soll und halten Sie diese gedrückt.
 - Die LED blinkt langsam rot.
 - Wird der Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell rot.
 - Nach 2 Sekunden erlischt die LED.

HINWEIS:

Zum Vererben haben Sie 30 Sekunden Zeit. Wird innerhalb dieser Zeit der Funkcode nicht erfolgreich vererbt, muss der Vorgang wiederholt werden.

6 Geräte-Reset

HINWEIS:

Nach dem Geräte-Reset ist wieder der BiSecur-Funk eingestellt.

Jeder Handsendertaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
2. Drücken Sie eine Handsendertaste und halten Sie diese gedrückt.
3. Legen Sie die Batterie ein und schließen Sie den Batteriefachdeckel.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
4. Lassen Sie die Handsendertaste los.
Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.

HINWEIS:

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, werden keine neuen Funkcodes zugeordnet.

Zum Einstellen des Festcodes 868 MHz siehe Kapitel 3.

7 LED-Anzeige

Blau (BU)

Zustand	Funktion
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen

Rot (RD)

Zustand	Funktion
blinkt 2x	die Batterie ist fast leer
blinkt langsam	der Handsender befindet sich im Modus Lernen
blinkt schnell	der Handsender hat den Funkcode gelernt
leuchtet	der Funkcode wird gesendet